

Porównanie tłumaczeń Liczb 18:9

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	To z (rzeczy) najświętszych,* (zachowanych) od ognia należeć będzie do ciebie: wszystkie ich dary związane ze wszystkimi ich ofiarami z pokarmów i wszystkimi ich ofiarami za grzech, i wszystkimi ich ofiarami za przewinienie, które zwracają Mi jako (dary) najświętsze – będą one dla ciebie i dla twoich synów. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z rzeczy najświętszych, zachowanych od ognia, do ciebie należeć będą wszystkie najświętsze dary związane z ofiarami z pokarmów, ofiarami za grzech i ofiarami za przewinienie składanymi Mi przez lud. Należeć one będą do ciebie i do twoich synów.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	To będzie należeć do ciebie z rzeczy najświętszych, które nie zostaną spalone: każda ich ofiara, każda ich ofiara pokarmowa, każda ich ofiara za grzech i każda ich ofiara za przewinienie, które będą mi składać, będą to rzeczy najświętsze dla ciebie i twoich synów.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	To będzie twoje z rzeczy poświęconych, które nie bywają palone. Każda ofiara ich, bądź ofiara śniedna ich, bądź ofiara za grzech ich, albo ofiara za występki ich, cokolwiek mi oddawać będą to będzie rzeczą poświęconą tobie i synom twoim,
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A tak to będziesz brał z tych rzeczy, które poświęcone bywają i ofiarowane są JAHWE. Każda obiata i ofiara, i cokolwiek za grzech i za występki bywa mi oddano, i dostaje się świętym świętych, twoje będzie i synów twoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Te z darów najświętszych, o ile nie zostaną spalone, przypadną tobie: dary ofiarne przy wszystkich ofiarach pokarmowych, ofiarach prześlągnięcia i zadośćuczynienia, które Mi przynoszą. Jako rzeczy najświętsze będą należeć do ciebie i synów twoich.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	To będzie do ciebie należeć z rzeczy przenajświętszych, które nie zostaną spalone: wszystkie ich dary ofiarne, ofiary z pokarmów i ofiary za grzech, i ofiary pokutne, jakie mi będą składać. Jako rzeczy przenajświętsze należeć będą do ciebie i do twoich synów.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Z najświętszych darów, które nie zostały spalone, do ciebie należą: wszelkie dary ofiarne przynoszone Mi przy każdej ofierze pokarmowej, ofierze prześlągnięcia za grzech oraz ofierze zadośćuczynienia. Jako rzeczy najświętsze będą należeć do ciebie i twoich synów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	To będzie twój udział w najświętszych darach, które ofiarowane są przez spalenie. Tobie i twoim synom przypadnie część każdego daru, który ofiarują Mi jako najświętsze ofiary, to znaczy ofiary pokarmowe, ofiary

¹⁾ Lub: ze świętego świętych.

			przebiegalne i ofiary wynagradzające.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A zatem z rzeczy najbardziej poświęconych - z wyjątkiem tych przeznaczonych na spalenie - będzie należał do ciebie każdy ich dar, zarówno z okazji wszelkich ich ofiar z pokarmów, jak i ofiar przebiegalnych i zadośćuczynnych, które mi złożą. Będą to rzeczy najświętsze [przeznaczone] dla ciebie i synów twoich.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	To będzie dla ciebie z najświętszych [oddań] ogniowych: [część] wszystkich oddań [społeczności], ich oddań hołdowniczych [mincha], ich oddań za grzechy [chatat], ich oddań za winy [aszam] i co zwrócą Mi [z własności zmarłego konwertyty. Te dary] będą najświętsze dla ciebie i twoich synów.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І хай це буде вам з освячених святих з дарів, з усіх їхніх дарів і з усіх їхніх жертв і з усякого їхнього проступку і з усіх гріхів, те, що мені дають, усе святе тобі буде і твоїм синам.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto co należy do ciebie z rzeczy przenajświętszych; z tego, co idzie na ogień: Dla ciebie oraz dla twoich synów każda ich ofiara, zarówno z pokarmów, zagrzeszna, jak i pokutna, którą będą Mi oddawać jako święte świętych.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Z rzeczy najświętszych, z ofiary ogniowej będzie do ciebie należeć każdy ich dar ofiarny wraz z każdą ofiarą zbożową i każdym darem ofiarnym za grzech, i każdym darem ofiarnym za przewinieniem – które będą mi oddawać. Jest to coś szczególnie świętego dla ciebie i dla twoich synów.